

**Przewody dołączeniowe**

**Leadwires**

**Verbindungskabel**

**Присоединительные провода**



SORIMEX sp. z o.o. sp. k.  
ul. Równinna 25, 87-100 Toruń, Poland  
tel.: +48 56 657 77 20, fax: +48 56 657 77 21  
e-mail: [biuro@sorimex.pl](mailto:biuro@sorimex.pl) ♦ [www.sorimex.eu](http://www.sorimex.eu)



Data ostatniej weryfikacji  
Date of last verification  
Letzte Verifikation  
Число последней проверки  
2020-09-22

Instrukcja swoim zakresem obejmuje przewody dołączeniowe typu: PD, W.KAB.PD, PG, W.KAB.PG

### **1. Opis ogólny**

Przewody przeznaczone są do przekazywania sygnałów elektrycznych z organizmu człowieka, do urządzeń przetwarzających te sygnały - aparatów EKG, samodzielnie lub przy udziale kabla zbiorczego.

Przewody są niesterylnymi wyrobami medycznymi klasy I.

### **2. Charakterystyka przewodów dołączeniowych**

Rodzaj zastosowanego przewodu, jego długość, rodzaj zakończeń od strony pacjenta, zastosowanie elementów rezystancyjnych lub indukcyjnych dostosowane są do konkretnego typu/modelu aparatu lub kabla zbiorczego, z którym przewód ma współpracować.

Oznaczenie przewodu, sposób jego podłączenia, przeznaczenie poszczególnych zakończeń i wyprowadzeń oraz inne dane, istotne dla prawidłowego prowadzenia badań, określa instrukcja obsługi urządzenia, do współpracy, z którym przewód jest przeznaczony.

Przewody są przeznaczone do kontaktu z nieuszkodzoną skórą pacjenta.

Przewody powinny być używane tylko przez wykwalifikowany personel medyczny.

### **3. Zasady używania**

Podczas używania przewodów należy przestrzegać następujących zasad:

- przewodów nie należy nadmiernie zginać (promień zgięcia nie powinien być mniejszy niż 60 mm),
- nie należy ciągnąć ani szarpać za przewód,
- przewód należy układać tak, aby nie istniało niebezpieczeństwo mechanicznego uszkodzenia np. przez nadeptanie, przejechanie, położenie na nim ciężkiego/ostrego przedmiotu, przycięcie itp,
- łączenie i rozłączanie przewodu wykonywać trzymając za osłonę przyłączy (gniazdo, wtyk, klamrę, zatrzask),
- należy chronić przyłącza przewodów przed zalaniem.

### **4. Instalacja**

Podłączyć wtyk przewodu do odpowiedniego kabla zbiorczego/aparatu EKG, włączyć urządzenie i sprawdzić prawidłowość działania zgodnie z instrukcją obsługi monitora.

Należy zwrócić uwagę na właściwy dobór przewodu do odpowiedniego kabla zbiorczego lub aparatu EKG.

### **5. Zalecane czyszczenie i dezynfekcja**

Czynności te powinny być wykonane każdorazowo przed użyciem urządzenia i przewodu przed badaniem kolejnego pacjenta. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub dezynfekcji, przewód należy odłączyć od urządzenia, z którym współpracuje.

#### Czyszczenie

Umyć przewód delikatnie przecierając go przy pomocy miękkiej ściereczki, zwilżonej ciepłą wodą z mydłem lub łagodnym detergentem. Przewód powinien wyschnąć przed użyciem.

Nie stosować środków żrących ani innych agresywnych preparatów chemicznych.

Podczas czyszczenia nie moczyc ani nie zanurzać przewodów, nie myć pod bieżącą wodą, nie używać nadmiernej siły, która może przerwać wewnętrzne połączenia prowadząc do uszkodzenia przewodu.

Ciągłe zginanie przewodów w czasie używania i czyszczenia może przerwać przewody wewnętrzne. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

Unikać kontaktu z silnymi rozpuszczalnikami: aromatycznymi, chlorowymi, ketonowymi, eterowymi lub estrowymi. Nie dopuścić, aby środki czyszczące miały kontakt z zakończeniem

przewodu od strony elektrod oraz wtykami od strony kabla / aparatu EKG.

### Dezynfekcja

Przewody dezynfekować poprzez przetarcie preparatami dedykowanymi do dezynfekcji wyrobów medycznych z tworzyw sztucznych na bazie składników aktywnych: alkoholu izopropylowego (stężenie 70%), aldehydu glutarowego, amin i czwartorzędowych związków amoniowych. Dezynfekcję przeprowadzać zgodnie z instrukcją producenta preparatu, po czym pozostawić przewód do wyschnięcia. Nie dopuścić, aby preparat miał kontakt z zakończeniem przewodu od strony elektrod oraz wtykami od strony kabla / aparatu EKG.

### **6. Pakowanie i przechowywanie**

Przewody są pakowane pojedynczo. Należy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu, zgodnie z podanymi warunkami przechowywania, aby wyrób zachował swoje właściwości użytkowe jak najdłużej.

Warunki przechowywania:

- temperatura: -25°C do +55°C,
- wilgotność względna: 10% do 85%, nie dopuszczać do kondensacji pary wodnej,
- chronić przed światłem słonecznym, zawilgoceniem i zabrudzeniem.

Przewody będące w użyciu należy przechowywać w suchym miejscu.

Przewody, gdy nie są używane, powinny być luźno zwinięte, bez ostrych przegięć.

### **7. Warunki otoczenia podczas pracy**

- temperatura: +5°C do +45°C
- wilgotność względna: 30% do 60%
- ciśnienie atmosferyczne: 700 do 1060 hPa

### **8. Ostrzeżenia** ⚠

Nie przestrzeganie podanych wyżej zasad może spowodować powstanie przerwy elektrycznej w torze przesyłowym w przewodzie lub powstanie zwarcia. Objawy te są łatwe do zidentyfikowania przez obsługę aparatu EKG. Uszkodzony przewód należy odłożyć i zastąpić sprawnym. Przewody stosować wraz z urządzeniami w pełni sprawnymi, w przypadku uszkodzenia przewodu lub urządzenia EKG natychmiast przerwać badanie. Stosować wyłączenie w pomieszczeniach wyposażonych w sprawną instalację elektryczną i uziemiającą.

Przewody są przeznaczone do stosowania z określonymi typami kabli zbiorczych lub aparatów EKG. Użytkownik jest odpowiedzialny za sprawdzenie, przed ich użyciem, zgodności przewodu z urządzeniem współpracującym. Niekompatybilność tych elementów, może prowadzić do zmniejszenia dokładności i skuteczności pomiarów lub ich braku, a w skrajnym przypadku do uszkodzenia wyrobu. Należy sprawdzić w instrukcji obsługi danego urządzenia, wyposażenie z nim współpracujące, celem zapewnienia ich kompatybilności.

Przewodu nie zaleca się stosować u pacjentów pobudzonych, ponieważ ruch wpływa niekorzystnie na dokonywane pomiary. Przemieszczanie i pozycjonowanie pacjenta może powodować odłączenie przewodu od elektrod EKG i brak odczytu.

Silne pola elektromagnetyczne emitowane na przykład przez wyposażenie elektrochirurgiczne, mogą wpływać negatywnie na poprawne działanie przewodu. Nie stosować przewodu podczas badania metodą rezonansu magnetycznego (MRI).

Nie obserwuje się reakcji alergicznych w kontakcie przewodu z nieuszkodzoną skórą pacjenta. Jednak nie można całkowicie wykluczyć takiej reakcji u osób szczególnie podatnych na uczulenia, przy czym wytwórcy nie są znane tego typu zdarzenia. Niewłaściwe czyszczenie lub dezynfekcja bądź ich brak oraz nie przestrzeganie procedur higienicznych może spowodować przenoszenie drobnoustrojów i powodowanie zakażeń.

W przypadku stosowania podczas defibrylacji, przewody dołączeniowe stosować wraz z aparaturą EKG lub kablem zbiorczym EKG posiadającym zabezpieczenie przed impulsem defibrylacyjnym.

Nie używać przewodu podejrzanego o posiadanie wad mechanicznych i/lub elektrycznych, lub którego opakowanie zostało uszkodzone. Nie należy używać przewodu zalanego cieczą.

Nie należy zmieniać lub modyfikować przewodu w żaden sposób. Działania takie mogą wpływać na prawidłowość funkcjonowania i dokładność uzyskiwanych pomiarów.

Utylizacja zużytego przewodu powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami.

## 9. Gwarancja

Czas życia wyrobu wynosi 10 lat od daty produkcji.

Okres gwarancji obejmuje 12 miesięcy od daty sprzedaży.

Ogólne warunki gwarancji opisane są w oddzielnym dokumencie dostępnym na życzenie klienta oraz na stronie [www.sorimex.eu](http://www.sorimex.eu)

Gwarancja nie obejmuje wad wynikających z niewłaściwego użycia i przechowywania.

EN

## Instruction of use and storage for leadwires

The instruction is concerned with leadwires type: PD, W.KAB.PD, PG, W.KAB.PG

### 1. General description

Leadwires are intended to transmit electrical signals received from human organism to devices processing these signals - ECG apparatus, unassisted or with consolidated cable.

Leadwires are non-sterile class I medical products.

### 2. Leadwires characteristics

Type of applied wire, its length, type of endings on patient's side, usage of resistance or inductive elements are adjusted to specific type/model of apparatus or consolidated cable with which the leadwire is to cooperate.

Marking of the leadwire, method of its connection, purpose of individual tips and outlets, and other data essential for correct conduction of examinations, is specified in the instruction of use of the device to cooperate with which the leadwire is intended.

Leadwires are intended for use with undamaged patient's skin.

Leadwires should be used exclusively by qualified medical personnel.

### 3. Principles of use

When using leadwires, the following principles should be observed:

- leadwires should not be excessively bent (bend radius should not be lower than 60 mm),
- do not pull or jerk the leadwire,
- place the leadwire so that there would be no risk of mechanical damage, e.g. by stepping on, running over, placing a heavy/sharp object on it, cutting etc.,
- hold the connector cover (socket, pin, clasp, latch ) when connecting and disconnecting the leadwire,
- protect the leadwire connectors against suffusion.

### 4. Installation

Connect the cable pin to the appropriate consolidated cable/ECG apparatus, turn on the device and verify the correctness of functioning according to monitor's instruction of use.

Pay attention to proper choice of the leadwire for appropriate consolidated cable/ECG apparatus.

## 5. Recommended cleaning, disinfection

These activities should be realized every time before use of the device and leadwire before the examination of the next patient. Before starting the cleaning or disinfection the leadwire should be disconnected from the device with which it cooperates.

### Cleaning

Wash the leadwire by gently wiping it with soft cloth moistened with warm water with soap or mild detergent. The leadwire should be left to dry before use.

Do not use corrosive substances or other chemical preparations.

When cleaning, do not soak or immerse the leadwires, do not wash under running water, and do not use excessive strength which may rupture the internal conductors, leading to leadwire damage. Continuous bending of the leadwires during use and cleaning may rupture the internal conductors. Damage of this type is not covered by the guarantee.

Avoid contact with strong solvents: aromatic, chlorinated, ketone, ether and ester. Do not allow for contact of cleaners with tips from the electrode side and pins from cable / ECG apparatus side.

### Disinfection

Disinfect leadwires by means of preparations dedicated to disinfect medical devices made of plastics, based on active ingredients: isopropyl alcohol (70% concentration), glutaraldehyde, amines and quaternary ammonium compounds. The disinfection should be carried out in accordance with the instructions of the manufacturer of the preparation, and then leave the leadwire to dry. Do not allow for contact of preparat with tips from the electrode side, and pins from cable / ECG apparatus side.

## 6. Packaging and storing

Leadwires are packed individually. In order to maximize essential characteristics of the products, they should be stored in the original packaging, in accordance with provided storing conditions.

Storage conditions:

- temperature: -25°C to +55°C,
- relative humidity: 10% to 85%, do not allow for steam condensation
- protect against sunlight, moisture and dirt.

Leadwires in use should be stored in a dry place.

When not used, leadwires should be loosely coiled, without sharp bends.

## 7. Environment conditions during work

- temperature: +5°C to +45°C
- relative humidity: 30% to 60%
- atmospheric pressure: 700 to 1060 hPa

## 8. Warnings

Not observing the principles provided above may break electric circuit or lead to short-circuit. These signs are easy to identify by the ECG apparatus service staff. Damaged leadwire should be disconnected and replaced with an operational one. Leadwire should be used with fully functional devices, in the event of damage to the leadwire or ECG apparatus, stop the test immediately. Use only in rooms equipped with an efficient electrical and grounding installation.

Leadwires are intended for use with specified types of ECG apparatuses. The user is responsible for verification, before its use, of leadwire compatibility with the device. Incompatibility of these elements may lead to reduced accuracy and efficiency of measurements (or lack of them), and in extreme case - to damaging of the product. In order to ensure their compatibility, check the equipment cooperating with a given device in its instruction of use.

It is not recommended to use leadwire in excitable patients because movement negatively influences realized measurements. Relocation and positioning of the patient may cause disconnection of the leadwire from ECG electrodes and lack of readings.

Strong sources of electromagnetic field, such as those emitted by electrosurgical equipment, may negatively influence the correct functioning of the leadwire. Do not use the leadwire during magnetic resonance imaging (MRI).

Allergic reactions at contact of leadwire with patient's undamaged skin are not observed. However, such reactions may not be excluded for persons particularly prone to allergies, the manufacturer are not known for this type of event. Improper cleaning or disinfection (or lack of them), and disregard for hygienic procedures may result in transfer of micro-organisms and cause infections.

May used during defibrillation, leadwires should be used in conjunction with cable / ECG equipment with defibrillation protection.

Do not use leadwire suspected of having mechanical and/or electrical defects, or packaging of which has been damaged. Suffused leadwire should not be used.

Do not change or modify the leadwire in any way. Such actions may influence correctness of functioning and accuracy of received readings.

Utilisation of used leadwire should be done in accordance with binding provisions.

## 9. Guarantee

A life time of the product is 10 years from the date of manufacture.

The guarantee period covers 12 months from the date of sale.

The general terms and conditions of the guarantee are described in a separate document available at the customer's request and at [www.sorimex.eu](http://www.sorimex.eu)

The guarantee does not include defects resulting from improper use and storage.

## DE **Gebrauchsanweisung und Aufbewahrungshinweise für Verbindungskabel**

Die Anweisung betrifft Verbindungskabel Typ: PD, W.KAB.PD, PG, W.KAB.PG

### 1. Allgemeine Beschreibung

Verbindungskabel wurden entwickelt, um elektrische Signale vom menschlichen Körper aufzunehmen und unabhängig oder mittels des Stammkabels zu Verarbeitungsanlagen (EKG-Geräten) zu übertragen.

Verbindungskabel sind nicht sterile medizinische Produkte Klasse I.

### 2. Eigenschaften des Verbindungskabels

Aderzahl und-Belegung, Verbindungskabellänge, Anschlusstyp (Buchse, Stecker, Klammer, Druckknopf), die im Kabel eingebauten elektronischen Komponenten wie Widerstände, bzw. Überspannungsschutz richten sich nach bestimmtem Gerätemodell / Kabelmodell, mit dem das Verbindungskabel eingesetzt wird.

Kabelbezeichnung, Verbindungsart, Anwendung von einzelnen Anschlüssen und Ableitungen sowie andere aus Sicht der ordnungsgemäßen Untersuchung relevante Eigenschaften sind der Betriebsanleitung des Geräts zu entnehmen, mit dem das Kabel kompatibel ist.

Die Verbindungskabel ausschließlich auf unbeschädigter Haut anwenden.

Die Verbindungskabel dürfen nur vom qualifizierten Personal verwendet werden.

### 3. Regeln zur Handhabung

Während der Handhabung Verbindungskabel folgende Regeln beachten:

- Verbindungskabel nicht übermäßig biegen (Biege radius nicht kleiner als 60 mm),
- Verbindungskabel nicht schneiden und nicht reißen,
- Verbindungskabel so verlegen, dass keine Gefahr einer mechanischen Beschädigung entsteht, z.B. durch Treten, Überfahren, Legen des scharfen Gegenstandes, Schneiden usw.
- Verbindungskabel an der Anschluss-Abdeckung (an der Steckdose, am Stecker, an der Klammer, am Druckknopf) haltend verbinden und trennen,
- Kabelanschlüsse vor Feuchtigkeit schützen.

### 4. Installation

Den Stecker an dem Stammkabel/EKG-Gerät anschließen, das Gerät einschalten und ordnungsgemäßes Funktionieren gemäß der Gebrauchsanweisung des Monitors überprüfen. Auf richtige Verbindungskabelauswahl zu dem Sammelkabel/EKG-Gerät achten.

## 5. Reinigung und Desinfektion

Diese sollten vor jedem Gebrauch des Geräts und Verbindungskabels sowie vor jeder Untersuchung eines anderen Patienten durchgeführt werden. Vor der Reinigung oder Desinfektion das Verbindungskabel von dem Gerät trennen.

### Reinigung

Das Verbindungskabel sanft mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit warmem Seifenwasser oder einem milden Reinigungsmittel abwaschen. Das Verbindungskabel vor der Verwendung trocknen lassen.

Keine ätzenden Mittel oder Chemikalien verwenden.

Bei der Reinigung nicht einweichen und nicht tauchen, unter fließendem Wasser nicht reinigen, keine übermäßige Kraft anwenden, die innere Leitungen zerreißen und zur Beschädigung des Kabels führen kann.

Ständiges Biegen der Leitungen während der Benutzung und der Reinigung kann auch innere Leitungen zerreißen. Die Garantie umfasst diese Beschädigungen nicht.

Den Kontakt zu starken Lösungsmitteln: aromatischen, chlorierten, Keton-, Ester- oder Ätherlösungsmitteln vermeiden. Den Kontakt der Reinigungsmittel zu Kabelklemmen von den Elektroden und zu Stecker von dem EKG-Geräte vermeiden.

### Desinfektion

Desinfektion der Verbindungskabel durch Desinfektionsmittel für medizinische Geräte aus aktiven Kunststoffen: Isopropylalkohol (Konzentration 70%), Glutaraldehyd, Amine und quartäre Ammoniumverbindungen.

Die Desinfektion sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers der Zubereitung erfolgen und das Verbindungskabel trocknen lassen. Kontakt der Desinfektionsmittel mit patienten - sowie geräteseitigen Kabelanschlüssen vermeiden.

## 6. Verpackung und Aufbewahrung

Verbindungskabel sind einzeln verpackt. Verbindungskabel in Originalverpackung aufbewahren, gemäß der Aufbewahrungsbedingungen, so dass Leistung des Produkts möglichst lange erhalten bleibt.

Aufbewahrungsbedingungen:

- Temperatur: -25°C bis +55°C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% bis 85% Kondensation des Wasserdampfes nicht zulassen.
- Vor Sonnenstrahlung, Feuchtigkeit und Verschmutzung schützen.

Die gebrauchten Verbindungskabel in einem trockenen Ort aufbewahren.

Wenn die Verbindungskabel nicht gebraucht werden, locker aufwickeln, nicht scharf knicken.

## 7. Umgebungsbedingungen während der Arbeit

- Temperatur: +5°C bis +45°C
- Luftfeuchtigkeit: 30% bis 60%
- Luftdruck: 700 bis 1060 hPa

## 8. Warnungen

Die Nichtbeachtung der oben genannten Regeln kann eine Stromunterbrechung in der Übertragungsspur im Verbindungskabel oder Kurzschluss verursachen. Diese Symptome sind leicht durch den Dienst des EKG-Gerätes erkennbar. Ein beschädigtes Verbindungskabel muss abgelegt und durch ein effizientes ersetzt werden. Verbindungskabel sollten mit voll funktionsfähigen Geräten verwendet werden. Bei einer Beschädigung des Verbindungskabels oder Geräts muss der Test sofort abgebrochen werden. Nur in Räumen verwenden, die mit einer effizienten Elektro- und Erdungsinstallation ausgestattet sind.

Die Verbindungskabel sind zur Verwendung nur mit bestimmten Typen von Kabeln / EKG-Geräten geeignet. Der Anwender ist für die Überprüfung der Kompatibilität des Kabels mit dem Gerät vor dem Gebrauch verantwortlich. Inkompatibilität dieser Elemente kann zu ungenauen Messergebnissen führen oder im Extremfall zu Beschädigung des Artikels. In der Gebrauchsanweisung des Geräts sein Zubehör nachprüfen, um die Kompatibilität zu sichern.

Es wird nicht empfohlen das Verbindungskabel bei beweglichen Patienten zu verwenden, denn die Bewegung beeinflusst die Messergebnisse ungünstig. Bewegungen und Positionieren des Patienten kann zur Abschaltung des Kabels von den EKG-Elektroden und Fehlen des Einlesens führen.

Starke Quellen eines elektromagnetischen Feldes, die von einer elektrochirurgischen Ausrüstung emittiert wird, können das richtige Funktionieren werden Kabels negativ beeinflussen. Verwenden Sie das Verbindungskabel nicht während der Magnetresonanztomographie (MRI).

Bei Kontakt mit unverletzter Haut zum Verbindungskabel entstehen zwar keine allergischen Reaktionen, aber man kann sie bei sehr empfindlichen Personen nicht ausschließen. Die Hersteller sind für diese Reaktionen nicht verantwortlich. Unsachgemäße oder keine Reinigung und Desinfektion, sowie Nichtbeachten des hygienischen Verfahrens kann zur Übertragung von Mikroben und Infektionen führen.

Bei der Defibrillation sollten Verbindungskabel in Verbindung mit EKG-Geräten oder EKG-Stammkabel mit Defibrillationsschutz verwendet werden.

Verbindungskabel nicht verwenden, wenn der Verdacht besteht, dass es mechanische und/oder elektrische Mängel aufweist oder seine Verpackung beschädigt ist. Nicht anwenden, wenn das Verbindungskabel nass ist.

Keine Änderungen oder Modifikationen am Verbindungskabel vornehmen. Hierdurch kann die Leistung und Genauigkeit der Messergebnisse beeinträchtigt werden.

Die Entsorgung des Verbindungskabel hat in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zu erfolgen.

## **9. Garantie**

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Zeitpunkt der Herstellung.

Die Gewährleistungsfrist beträgt 12 Monate ab dem Datum des Verkaufs.

Die allgemeinen Garantiebedingungen werden in einem separaten Dokument beschrieben, das auf Anfrage des Kunden und unter [www.sorimex.eu](http://www.sorimex.eu) verfügbar ist.

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die durch unsachgemäße Verwendung und Aufbewahrung entstanden sind.

**RU**

## **Инструкция по использованию и хранению для присоединительных проводов**

Инструкция относится к присоединительные провода типа: PD, W.KAB.PD, PG, W.KAB.PG

### **1. Общее описание**

Проводы предназначены для пересылки электрических сигналов полученных из организма человека к установкам перерабатывающей эти сигналы - аппаратам ЭКГ, самостоятельно или при участии сводного кабеля.

присоединительные провода нестерильными медицинскими изделиями I класса.

### **2. Характеристика присоединительные провода**

Вид применённого провода, его длина, вид окончаний со стороны пациента, употребление резистивных или индуктивных элементов приспособлены к конкретному типу/моделью аппарата или сводного кабеля с которым проводу надо сотрудничать.

Маркирование присоединительные провода, способ его подключения, назначение отдельных наконечников и выводов а также другие данные, существенные для правильного ведения исследований, определяет инструкция по использованию установки к сотрудничеству с которой кабель назначен.

присоединительные провода назначены для контакта с нетронутый кожей пациента. присоединительные провода должны быть использованы только квалифицированным персоналом.

### **3. Правила использования**

Во время использования присоединительные провода следует соблюдать следующих принципов:

- присоединительные провода не следует чрезмерно гнуть (радиус перегиба должен быть не меньше чем 60 мм),
- не следует тянуть ни рвать кабеля,
- присоединительные провода следует укладывать так, чтобы не было опасности механического повреждения, напр. через наступление, раздавливание, положение на нём тяжёлого/острого предмета, подрез и т. п.,
- соединение и разъём присоединительные провода следует совершать, держа защиту вводов (розетку, вилку, скрепку, защёлку),
- следует предохранять вводы присоединительные провода от залития.

### **4. Установка**

Подключить вилку провода к соответствующему сводному кабелю/аппарату ЭКГ, включить установку и проверить правильность действия согласно инструкции по использованию монитора.

Следует обратить внимание на правильный подбор провода к соответствующему сводному кабелю/аппарату ЭКГ.

### **5. Рекомендованные способы чистки и дезинфекции**

Эти действия должны быть совершены каждый раз перед использованием установки и кабеля перед осмотром следующего пациента. Перед началом чистки или дезинфекции, кабель следует отключить от установки с которой он сотрудничает.

#### Чистка

Вымыть провод легонько протирая его при помощи мягкой тряпочки слегка смоченной теплой водой с мылом или нежным детергентом. Провод следует оставить высохнуть перед использованием.

Нельзя употреблять разбавляющих средств или других химических препаратов.

Во время чистки не мочить ни не погружать кабелей, не мыть под текущей водой, не использовать чрезмерной силы которая может перервать внутренние провода и в результате повредить кабель. Постоянное гнутьё проводов во время использования может перервать внутреннее провода. Гарантия не включает повреждений такого типа.

Следует избегать контакта с сильными растворителями: ароматическими, хлорированными, кетонными, эфирными, сложноефирными. Не допустить до того, чтобы очистительные средства имели контакт с наконечниками со стороны электродов а также вилками со стороны аппарата ЭКГ.

#### Дезинфекция

Дезинфицируйте провода с помощью препаратов, предназначенных для дезинфекции медицинских изделий из пластмасс на основе активных ингредиентов: изопропилового спирта (концентрация 70%), глутаральдегида, аминов и соединений четвертичного аммония. Дезинфекцию следует проводить в соответствии с инструкциями изготовителя препарата, а затем оставлять провод в сухом состоянии. Не допускать, чтобы препарат имел контакт с наконечниками со стороны электродов, а также разъемами со стороны кабеля / аппарата ЭКГ.

### **6. Упаковка и хранение**

Присоединительные провода пакуются по одному. Кабели следует хранить в оригинальной упаковке, согласно указанным условиям хранения, чтобы увеличить срок службы изделия. Условия хранения:

- температура:  $-25^{\circ}\text{C}$  до  $+55^{\circ}\text{C}$ ,
- относительная влажность: 10% до 85%, не допускать образования конденсата
- Предохранять от солнечного света, сырости и загрязнения.

Использованные провода следует хранить в сухом месте.

Присоединительные провода, когда не в использовании, должны быть свободно свёрнутые, без резких прогибов.

## 7. Условия окружающего во время работы

- температура: +5°C до +45°C
- относительная влажность: 30% до 60%
- атмосферное давление 700 до 1060 гПа

## 8. Предостережения

Несоблюдение представленных выше принципов может стать причиной возникновения электрического перерыва в передаточной пути или экране провода, или возникновения замыкания. Обслуживающий персонал аппарата ЭКГ может легко распознать эти признаки. Поврежденные присоединительные провода следует отложить и заменить исправным. Присоединительные провода следует использовать с полностью функциональными устройствами, в случае повреждения кабеля или устройства немедленно прекратите тестирование. Используйте только в помещениях, специально оборудованных в исправную электрическую и заземленную инсталляцию.

Присоединительные провода предназначены для употребления с определенными типами аппаратов ЭКГ. Пользователь должен проверить, перед использованием, соответствие кабеля с установкой. Несовместность этих элементов может вести к уменьшению точности и эффективности измерений или их отсутствия, в крайнем случае – повреждению изделия. Сотрудничающее оборудование следует проверить в инструкции по использованию данной установкой, чтобы обеспечить их совместимость.

Присоединительные провода не следует использовать у возбужденных пациентов, потому что движение невыгодно влияет на замеры. Перетасовка и изменение позиции пациента может стать причиной отсоединения кабеля от электродов ЭКГ и отсутствие отсчета.

Сильные источники электромагнитного поля, такие как эмитированное электрохирургическом оборудованием, могут негативно влиять на правильную работу кабеля ЭКГ. Не используйте провода во время магнитно-резонансной томографии (МРТ).

Не наблюдается аллергических реакции при контакте присоединительные провода с неповрежденной кожей пациента. Однако не можно совсем исключить такой реакции у лиц особенно восприимчивых к аллергиям. Неправильная чистка или дезинфекция или их отсутствие а также несоблюдение гигиенических процедур может стать причиной переноса микробов и вызывать заражения.

При использовании при дефибрилляции провод следует использовать в сочетании с аппаратурой ЭКГ или с помощью сборного кабеля ЭКГ, у которого защита перед импильсом дефибрилляции.

Не использовать присоединительные провода, который кажется иметь механические и/или электрические изъяны или упаковка которого стала поврежденной. Не следует использовать присоединительные провода залитого жидкостью.

Не следует изменять или модифицировать кабеля в никакой способ. Такие действия могут влиять на правильность функционирования и точность полученных измерений.

Утилизация изношенного присоединительные провода должна быть согласной с местными законоположениями.

## 9. Гарантия

Срок службы изделия составляет 10 лет с даты изготовления.

Гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты продажи.

Общие условия гарантии описаны в отдельном документе, доступном по запросу клиента и на [www.sogitex.eu](http://www.sogitex.eu).

Гарантия не распространяется на изделия поврежденные вследствие их неправильного использования и хранения.

	Numer katalogowy Catalogue number Katalognummer Каталожный номер
	Numer partii Batch code Lotnummer Номер партии
	Ostrzeżenie Caution Warnung Предостережение
	Wytwórca Manufacturer Hersteller Производитель
	Data produkcji Date of manufacture Herstellungsdatum Число производства
	Chronić przed światłem słonecznym Keep away from sunlight Vor Sonnenstrahlen schützen Предохранять от солнечного света
	Chronić przed wilgocią Keep dry Vor Feuchtigkeit schützen Предохранять от сырости
	Ograniczenia temperatury Temperature limit Temperaturbeschränkungen Ограничения температуры
	Zapoznać się z instrukcją używania Consult instructions for use Sich mit der Gebrauchsanweisung vertraut machen Ознакомиться с инструкцией обслуживания
	Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zgodne z normą EN 50419 Marking of electric and electronic devices, consistent with the EN 50419 norm Bezeichnung der elektrischen und elektronischen Geräte gemäß der Norm EN 50419 Маркирование электрических и электронных изделий соответствующее норме EN 50419